



ZÁKAZNÍCKY SPRÁVODAJ CUSTOMER BULLETIN - NEWSLETTER

Občasník - Irregular issue 20. 2. 2007

V novembri už do prevádzky

Najvýznamnejšou technologickou investičnou akciou roku 2006, bola modernizácia žíhacej pece č. 4 v prevádzkarni Ťaháreň rúr. Ing. Milana Srnku, PhD., vedúceho odboru technického a investičného rozvoja, sme sa opýtali, aký bude prínos modernizácie žíhacej pece:

Aký bude prínos modernizácie žíhacej pece?

Niektoré kotlové akosti rúr, ktoré sú používané pre vyššie prevádzkové teploty a vyššie prevádzkové tlaky, potrebujú pre zabezpečenie creepovej odolnosti tepelne spracovanie, ktoré zabezpečí ich vhodnú východiskovú štruktúru. Rekonštruovaná pec č.4 v prevádzkarni Ťaháreň rúr, bude spĺňať všetky požiadavky kladené na tepelne spracovanie týchto rúr. V teplej časti pece došlo v druhej až štvrtej zóne k zmene horákov na keramické sálavé horáky, čím bolo umožnené zvýšenie teploty žíhania zo súčasných max. 980 stupňov Celzia až na 1080 stupňov Celzia. V zápeci teplej časti žíhacej pece bol dodatočne inštalovaný elektrický ohrev pomocou elektrických špirál, čím bude zabezpečené zotrvanie rúr na požadovanej teplote pred intenzívnym chladením. Na začiatku studenej časti pece bol inštalovaný výkonný rýchlochladíč, ktorý umožní rúry ochladzovať v ochrannej atmosfére rýchlosťou až 350 stupňov Celzia /min., v závislosti od priemeru rúr.

Ako dlho rekonštrukcia prebiehala?

Práce na rekonštrukcii žíhacej pece začali 24. júla 2006. Popri rekonštrukcii žíhacej pece prebehla aj generálna oprava výmurovky teplej časti pece. Dodávateľom technológie pre rekonštrukciu žíhacej pece bola rakúska firma Ebner - Industrieofenbau GmbH Leonding. Dňa 21. augusta 2006 začala predmontáž v teplej časti žíhacej pece. Od 4. septembra 2006 bola zahájená montáž hlavnej technológie v chladiacom kanáli žíhacej pece. Montážne práce na rekonštrukcii žíhacej pece boli ukončené 2. októbra 2006. Od uvedeného dátumu bolo zariadenie uvádzané do prevádzky a čo trvalo približne mesiac. Žíhacia pec je v trvalej prevádzke od 17. novembra 2006.

Čo prinesie rekonštrukcia pece zákazníkom Železiarni Podbrezová a.s.?

Prínos pre zákazníkov sa prejaví hlavne vo dvoch oblastiach. Za prvé, modernizovaná pec zabezpečí dokonalé tepelné spracovanie kotlových rúr tak, aby ich vlastnosti zodpovedali požiadavkám príslušných predpisov, podľa ktorých sú rúry dodávané, a požiadavkám zákazníkov. Za druhé pec umožní rozšíriť súčasný výrobný program o nové druhy nízkoaloyovaných ocelí. S ohľadom na postupný nábeh zariadenia do prevádzky a potrebu preveriť dosahované vlastnosti rúr je potrebné konkrétne požiadavky na dodávky rúr prejednať s Odborom predaja a marketingu ŽP, a.s.

Production gets going in November

The most significant technological investment activity of 2006 was the modernization of annealing furnace No. 4 in the cold drawn tube mill shop. We asked Mr. Milan Srnka, Manager of the Technical and Investment department a few questions:

What contribution this modernization of annealing furnace will have?

Some qualities of boiler tubes used for higher operating temperatures and operating pressures need heat treatment to obtain creep resistance which consequently will provide their suitable starting structure. Modernized furnace No. 4 in the cold drawn tube mill shop will fulfill all requirements posed for heat treatment of these tubes. In the hot part of the furnace in the second and the fourth zone we replaced the burners with the ceramic radiating burners. This helped us to increase the annealing temperatures from current 980 Degrees Celsius all the way up to 1080 Degrees Celsius. In the backside of the hot part of the annealing furnace we installed electrical heating element using electrical spirals. This will help us to keep the tubes at the required temperatures before the rapid chilling. In the front part of the cold furnace there was a high-speed cooler installed. This will make possible to cool down the tubes in protective atmosphere with a speed of 350 Degrees Celsius per minute, of course depending upon the diameter of the tubes.

How long did it take to do the modernization?

Actual work on the annealing furnace started on 24th of July 2006. Concurrently with modernization of the annealing furnace we also had general overhaul of the lining of the hot part of the furnace. Supplier of technology for modernization of annealing furnace was Austrian company Ebner - Industrieofenbau GmbH Leonding. On 21st of August 2006 we started pre-assembly in the hot part of the annealing furnace. On September 4th 2006 we started the assembly of the main technology in the cooling channel of the annealing furnace. Assembly work was finished on 2nd of October 2006. Since that date the whole thing was put into full operation and it took approximately a month to get it going. Annealing furnace is continuously running since 17th of November 2006.

What this modernization means for the customers of Železiarne Podbrezová a.s.?

Added value of this modernization for our customers will show up in two areas. First of all modernized furnace provides thorough heat treatment of boiler tubes in such a way that their properties would correspond to the appropriate requirements that are set for and these requirements are the ones that customers go by and they are expecting it when we deliver to them our products. Second of all furnace enables us to expand our current production program by including new types of low-alloyed steel. Taking into consideration the gradual start up of the facility into full production, and also the need to verify the achieved quality of tubes, it is necessary to discuss this subject in details with our Sales and Marketing Department upfront.



Proces certifikácie ISO/TS 16949:2002 ukončený

V závere roku 2006 Železiarne Podbrezová, a.s. úspešne do-
všili proces certifikácie systému manažérstva kvality (SMK),
podľa ISO/TS 16949:2002 vyžadovaný zákazníkmi automobi-
lového priemyslu. Certifikát bol vydaný certifikačnou spoloč-
nosťou SGS Slovakia v spolupráci so združením automobilové-
ho priemyslu IATF (International Automotive Task Force).
Priznaný certifikát potvrdzujúci zhodu SMK s požiadavkami normy
ISO /TS 6949:2002 pre činnosti „ Výroby a spracovania
bezšvíkových za studena ťahaných a zváraných rúr, presné
aplikácie za studena ťahaných a zváraných rúr a výrobkov z rúr
pre automobilový priemysel“.

Získanie certifikátu je ďalším krokom k plneniu požiadaviek
zákazníkov automobilového priemyslu a zároveň veľkým
záväzkom pre našu a.s. v oblasti kvality výrobkov.

Ing. Peter Peňko - Manažér zabezpečenia kvality

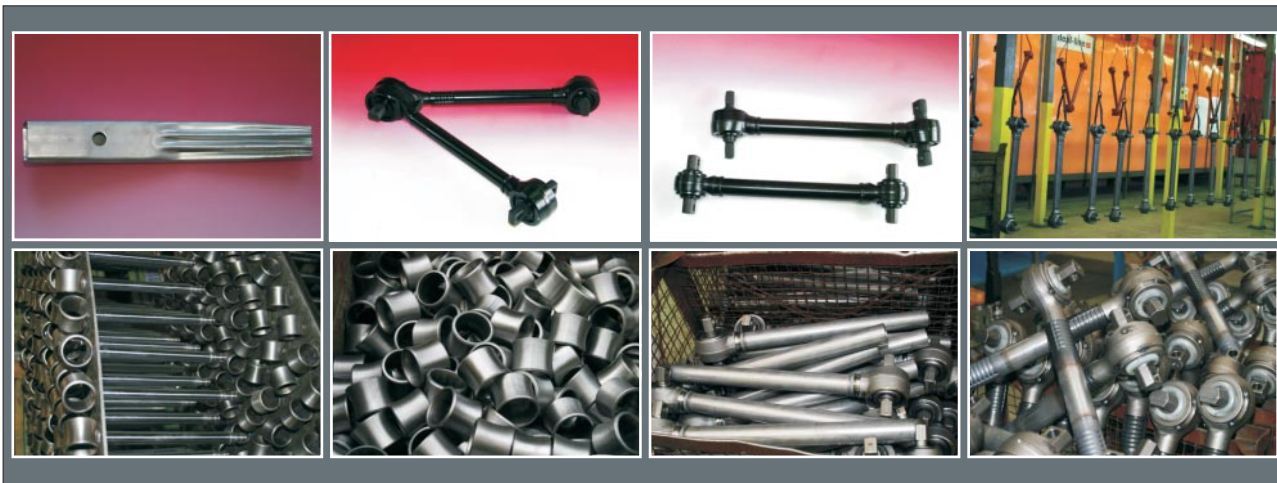
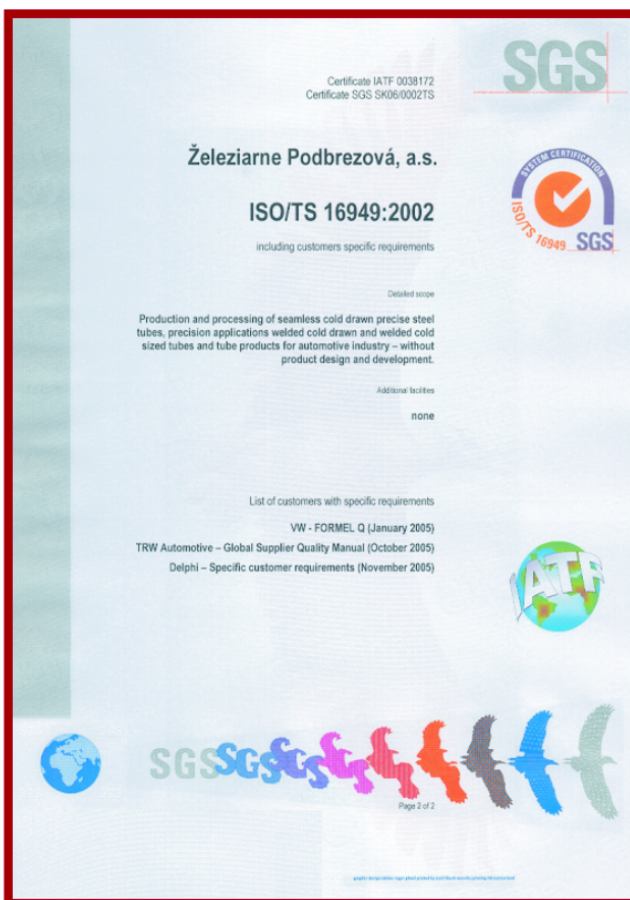
ISO/TS 16949:2002 Certification process is finished

Towards the end of 2006, Zeleziarne Podbrezová a.s. suc-
cessfully finished their certification process of System Quality
Management (SQM), according to ISO/TS 16949:2002 re-
quested by customers in the automobile industry. The certificate
was issued by SGS Slovakia certifying company in cooperation
with the IATF (International Automotive Task Force).

This certificate confirming concordance of SQM with the ISO/
TS 6949:2002 Standard requirements for the following
activities: Production and processing of seamless cold drawn
and welded tubes, precise applications of cold drawn and welded
tubes and products made out of tubes for the automobile
industry.

With obtaining this certificate we made another step towards
fulfillment of our customer's requirements from the automobile
industry and at the same time it is a big obligation for our
company in the field of quality products.

Peter Peňko – Quality Control Manager



Deň zákazníkov Železiarní Podbrezová a.s.

Deň zákazníkov Železiarní Podbrezová a.s. pre klientov našej spoločnosti a ich rodinných príslušníkov sa tento rok uskutočnil 20. augusta 2006 na golfom ihrisku Gray Bear.

Históriu týchto športovo – spoločenských dní odštartoval Odbor predaja a marketingu Železiarní Podbrezová a.s. vlni, výletom na čierno-hronskej železničke, netušiac s akým priaznivým ohlasom sa stretne u našich zákazníkov. Úspech podujatia nás presvedčil o dobrej ceste a preto sme sa rozhodli vo zvolenom formáte pokračovať.

Prehliadka ihriska, škola golfu, aku-masáž, maľovanie na tvár, rybolov, kozmetika, testovacie jazdy na vozidlách BMW spolu s množstvom atrakcií pre najmenších prispeli k tomu, že naši obchodní partneri s nami strávili veľmi príjemný deň. Priaznivo sa na našom snažení podpísalo i letné slniečko, ktoré prilákalo do areálu golfu takmer osemdesiat osôb.

Zámer podujatia – aspoň na pár hodín nahradiť telefonický kontakt s osobným sa podarilo naplniť a my len dúfame, že naši partneri si od nás odniesli len samé pozitívne zážitky.

Ing. Marcel Adamčák – Odbor predaja a marketingu

Customers' appreciation day at Zelezarne Podbrezova a.s.

On 20th of August 2006 at the Golf Course Gray Bear a Customers' appreciation day was held for customers of our company and their family members.

History of these sport and social type events started last year by the Sales and Marketing department with a field trip to see the historical train ride of an old train. We did not even dream of the success this event had with our customers. Success of this event convinced us that this is the right way to go thus we decided to continue in this format.

Visit of the golf course, golf classes, acupressure-massage, face painting, fishing, make up application, test drives of BMW vehicles together with many attractions for the youngest ones contributed to good time we had with our partners. A big helper was the summer sun that lured roughly eighty people to the golf course area.

Intention of this event was to have at least few hours with our customers face to face instead of being on the phone with them. We think that we fulfilled our goal and we hope that our partners left only with positive thoughts and good experience.

Marcel Adamčák – Sales and Marketing department



Úspešný recertifikačný audit 14 001

V certifikovanom systéme environmentálneho manažérstva (SEM) sa v Železiarňach Podbrezová a.s. zabezpečil proces prechodu z normy ISO 14 001:1996 na novú normu ISO 14 001:2004.

Zrealizovaním zadaných úloh vyplývajúcich z požiadaviek novelizovanej normy sa vytvorili podmienky pre jeho trvalé vylepšovanie.

Certifikačná spoločnosť SGS Slovakia spol. s r.o. uskutočnila v dňoch 24. a 25. augusta 2006 recertifikačný audit systému environmentálneho manažérstva, predmetom ktorého bolo vykonanie obnovujúcej certifikačnej previerky zhody systému environmentálneho riadenia s normou ISO 14 001:2004.

Splnenie aplikovania požiadaviek normy ISO 14 001:2004, v plnom rozsahu, bolo potvrdené vydaním nového certifikátu pod číslom: CH06/0663 s platnosťou na obdobie 3 rokov od 5. septembra 2006 do 4. septembra 2009.

Successful recertification audit 14 001

In recertifying system of Environmental Management System, our company secured a process of transformation from ISO 14 001:1996 Standard to the new ISO 14 001:2004 Standard.

With the implementation of preset tasks given by the requirements set for with the new standard, we created conditions for sustainable improvement.

During 24th and 25th of August certifying company SGS Slovakia, spol. s r. o. conducted recertifying audit of Environmental Management System. The subject matter of this audit was the renewal of certified verification of compliance with ZP's Environmental Management System ISO 14 001:2004.

External auditor concluded that all of the ISO 14 001:2004 requirements were met and a new certificate No. CH06/0663 was issued for Zelezarne Podbrezová a.s. and it is valid for the next three years starting on the 5th of September 2006 until the 4th of September 2009.

Environmentálny profil spoločnosti

Trvalým záujmom vrcholového manažmentu spoločnosti je uspokojovanie potrieb zákazníkov výrobou širokej palety oceľových výrobkov tak, aby všetky činnosti, procesy, výrobky a služby boli zabezpečené s minimálnym vplyvom na životné prostredie (ŽP).

Starostlivosť o životné prostredie je v Železiarňach Podbrezová a.s. zabezpečovaná v súlade s právnymi požiadavkami a certifikovaným SEM - Systém Environmentálneho Manažérstva podľa normy ISO 14 001 od roku 2000.

Systém environmentálneho riadenia podporuje starostlivosť o životné prostredie a prevenciu znečisťovania. Jeho neoddeliteľnou súčasťou je plánovanie, ktoré zahŕňa určovanie environmentálnych aspektov a vplyvov činností, procesov, výrobkov alebo služieb, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobiť nepriaznivé zmeny životného prostredia. Hlavným princípom SEM je princíp neustáleho zvyšovania environmentálneho profilu spoločnosti.

ZÁKLADNÉ PRINCÍPY KONCEPCIE A STRATÉGIE SEM

Koncepcia a stratégia environmentálneho manažérstva deklarovaná vrcholovým vedením stanovuje základnú líniu v oblasti starostlivosti o ŽP, ktorej cieľom je spokojnosť zákazníkov, zamestnancov a dlhodobá prosperita Železiarní Podbrezová, a.s.

Vrcholové vedenie má rozhodujúcu úlohu a zodpovednosť za úroveň ŽP a účinnosť SEM.

Aktívne zavedenie, presadzovanie a uplatňovanie princípov koncepcie a stratégie environmentálneho manažérstva na všetkých úrovniach spoločnosti a vo všetkých prierezových činnostiach ovplyvňujúcich ŽP prispieva k zlepšovaniu environmentálneho stavu a tým aj k trvalému šíreniu dobrého mena Železiarní Podbrezová, a.s.

Len výrobou vysoko kvalitných výrobkov s minimálnym negatívnym vplyvom na ŽP je možné v maximálnej miere uspokojiť potreby, prania a očakávania zákazníkov a tým prehĺbiť ich dôveru v našu schopnosť dlhodobo dodávať vysokú kvalitu.

Iniciatíva, angažovanosť a zodpovednosť za vyhovujúce ŽP je nevyhnutnosťou pre všetkých zamestnancov Železiarní Podbrezová, a.s.

Trvalá pozornosť venovaná výchove a vzdelávaniu zamestnancov je základným predpokladom prosperity Železiarní Podbrezová, a.s., dnes aj v budúcnosti.

Aplikácia a implementácia nových progresívnych princípov a metód zavádzaných do praxe, posúvajú Železiarne Podbrezová, a.s. v oblasti životného prostredia stále vpred.

Environmentálna politika Železiarní Podbrezová, a.s. je nástrojom na zlepšovanie SEM. Stanovuje úroveň environmentálnej zodpovednosti a vyžadovaného environmentálneho správania spoločnosti.

Komunikácia a vzťahy so širokou verejnosťou v otázkach starostlivosti o ŽP je neoddeliteľnou súčasťou SEM v Železiarňach Podbrezová, a.s.

Overovanie zhody s prijatým záväzkom environmentálnej politiky ako aj účinnosti a funkčnosti SEM je nevyhnutné vykonávať na všetkých úrovniach spoločnosti.

Legislatívne požiadavky v oblasti starostlivosti o ŽP sú záväzné pre všetkých zamestnancov a za ich dodržiavanie zodpovedajú všetci vedúci na jednotlivých stupňoch riadenia.

Oboznamovanie sa s environmentálnou politikou Železiarní Podbrezová, a.s., SEM a prehĺbovanie vedomostí formou priebežného environmentálneho vzdelávacieho procesu zabezpečuje zvyšovanie environmentálnej úrovne a povedomia zamestnancov.

Garanciou pre zlepšovanie ŽP je udržiavanie a zdokonaľovanie procesov environmentálneho riadenia pri výrobe výrobkov, nákupe materiálov, surovín a vývoji s cieľom znížovania negatívnych vplyvov na ŽP.

Iba zodpovedný prístup k environmentálnym problémom (znižovanie environmentálnych vplyvov, ochrana ovzdušia, voda, nakladanie s odpadmi...) môže zaručiť trvalé zlepšovanie ŽP nielen v rámci podniku, ale v celom jeho okolí.

Angažovanosť zamestnancov Železiarní Podbrezová, a.s. na všetkých úrovniach je zárukou dosahovania environmentálnych cieľov, určených v Programoch SEM.

Ing. Igor Veverka – Odbor technického dozoru, koordinátor SEM

Environmental profile of company

Sustained interest of top management is to satisfy customers' needs with having a wide scale of steel products available in such a way that all activities, processes, products and services would be covered with minimum impact on environment.

Environmental care taking at Zeleziarne Podbrezova a.s. is taken care of in accordance with legal requirements and certified SEM – System of Environmental Management adhering to ISO 14 001 Standard since year 2000.

System of Environmental Management is supporting environmental maintenance and pollution prevention. Inseparable part of this is planning that includes setting up environmental aspects and influence of activities, processes or services that are causing or may be causing adverse environmental changes. The main principle of SEM is the principle of constant increase of environmental profile of the company.

BASIC CONCEPT PRINCIPLES AND SEM STRATEGIES

Environmental Management concept and strategy declared by top management of Zeleziarne Podbrezova a.s. is setting up basic principle in the area of environmental care taking of the company and their purpose is satisfaction of customers, employees and long term prosperity of Zeleziarne Podbrezova a.s.

Top management of Zeleziarne Podbrezova a.s. plays decisive role and takes upon themselves responsibility for environmental level at the company and the SEM effectiveness.

Active introduction, enforcement and application of concept principles and strategy of environmental management at all levels of Zeleziarne Podbrezova a.s. and in all activities which are having influence on environment. All of this contributes to improved environmental state and thus permanent propagation of the good name Zeleziarne Podbrezova a.s. has.

Only with high quality production with minimal negative influences on environment we are able to satisfy the needs to the maximum. Not only the needs, but also the wishes and expectations of customers and with that to deepen their trust in our ability to be able to sustain the high quality products.

Initiative, involvement and taking responsibility for environment is absolute necessity for all employees of Zeleziarne Podbrezova a.s.

Sustained attention devoted to upbringing and education of employees is basic presumption of Zeleziarne Podbrezova a.s. prosperity for today and for the future.

Application and implementation of new progressive principles and methods introduced into the real world will continuously move Zeleziarne Podbrezova a.s. forward in the area of environment.

Environmental policy of Zeleziarne Podbrezova a.s. is a tool to improve SEM. It establishes a level of environmental awareness and responsibility and thus appropriate behavior required by the society in general.

Communication and relationship with general public in areas of environmental care taking is inseparable part of SEM at Zeleziarne Podbrezova a.s.

Verification of compliance with accepted environmental policy commitment and the effectiveness and functionality of SEM is necessary to do at all levels of society.

Legislative requirements in the area of environmental care taking are binding to all employees of Zeleziarne Podbrezova a.s. and the responsibility for their enforcement lies with all managers at the individual levels of management.

Familiarization with environmental policy of Zeleziarne Podbrezova a.s., SEM and deepening of our knowledge through an ongoing environmental educational process secures increase of environmental level and awareness of employees.

Guarantee for environmental improvement is sustainability and improvement of environmental management processes during production, purchase of goods, raw materials and development with having a goal of lowering the negative influences on environment.

Only responsible approach to environmental problems (lowering the negative environmental affects, protection of air pollution, water, waste disposal etc.) may guarantee a sustained environmental improvement not only at Zeleziarne Podbrezova a.s., but in their vicinity.

Zeleziarne Podbrezova a.s. employees involvement at all levels is guarantee to reach environmental goals set by SEM programs.

Igor Veverka – Technical supervision department, SEM coordinator

